

# 教職員消息 STAFF NEWS

## 喜訊

### Congratulations

本院書院資深導師兼香港理工大學中國文化講座教授朱鴻林教授獲委任為香港孔子學院院長，朱教授表示該院除了繼續發展漢語教育之外，還會加強弘揚中國文化工作。

Professor Chu Hung-lam, Senior College Tutor and Chair Professor of Chinese Culture, Hong Kong Polytechnic University, was appointed Director of the Confucius Institute of Hong Kong. Professor Chu will continue to develop the Chinese language programs the Institute offers but also programs for the promotion of Chinese culture.

## 社會服務

### Community Service

本院院務委員、校友兼社會工作學系副教授林靜雯教授(80/社工)獲再次委任為暴力及執法傷亡賠償委員會成員，任期兩年，由2012年6月19日起生效。

College fellow and alumna, Professor Lam Ching-man (80/SOWK), Department of Social Work, has been re-appointed as a member of the Criminal and Law Enforcement Injuries Compensation Boards, for a period of two years, with effect from 19 June 2012.

## 本院成員獲選為國際製造工程學會院士

### College Member Elected SME Fellow

本院成員機械與自動化工程學系杜如虛教授獲權威組織國際製造工程學會(SME)推選為院士，以表揚他在製造工程學上的重大貢獻。本院同仁謹致賀忱！

College member, Professor Du Ru-xu from Department of Mechanical and Automation Engineering, has been elected Fellow of the Society of Manufacturing Engineers (SME) for his great contribution in the field of Manufacturing. Our heartfelt congratulations to Professor Du!

## 本院成員榮獲 2011 年度大學長期服務獎 UC Members Honored with CUHK Long Service Award 2011



2011 年度大學長期服務獎頒獎典禮已於 2012 年 5 月 11 日舉行。本院院長暨生物醫學學院生物化學講座教授，馮國培教授（73/化學，右七）獲頒三十五年長期服務獎。本院成員兼校友，任職資訊科技服務處的蘇伯祥先生（86/電子，右六）、伯利衡宿舍的余何麗玲女士（右五）以及恒生樓的張許健卿女士（右八）均榮獲二十五年長期服務獎。書院同仁到場祝賀。

The University's Long Service Award 2011 Presentation Ceremony was

held on 11 May 2012. College Head and Professor of Biochemistry, School of Biomedical Sciences, Professor Fung Kwok-pui (73/CHEM, 7<sup>th</sup> right) received the 35-year Long Service Award. College member and alumnus, Mr Roger P C So (86/ELEG, 6<sup>th</sup> right) from the Information Technology Services Centre, Mrs Yu Ho Lai-ling (5<sup>th</sup> right) of the Bethlehem Hall and Mrs Cheung Hui Kin-hing of the Hang Seng Hall (8<sup>th</sup> right) were honored with 25-year Long Service Award. College staff attended the ceremony to extend warmest congratulations to all the recipients.

## 2011 至 2012 年度聯合書院歡送晚宴 2011-2012 United College Farewell Dinner

書院教職員聯誼會於 2012 年 6 月 20 日晚上假書院張祝珊師生康樂大樓三樓文怡閣舉行歡送晚宴，餞別即將榮休及離職之同仁。

院長馮國培教授及教職員聯誼會會長麥陳淑賢教授致送紀念品予即將榮休的聯合書院院長室蔡陳曼萍女士、語言學及現代語言系顧陽教授、大學保健處簡阮美妍女士、聯合書院胡忠多媒體圖書館郭桐枝先生和地理與資源管理學系林健枝教授，以及即將離任的決策科學與企業經濟學系周德明教授。席間六位同事與大家分享多年書院生活的照片和心聲，晚宴在溫馨而熱鬧的氣氛中結束，約六十位教職員出席。

The College Staff Association held a Farewell Dinner on 20 June 2012 at the College Staff Common Room, 3<sup>rd</sup> Floor, Cheung Chuk Shan Amenities Building in honour of this year's retiring and departing members of the College.

Professor Fung Kwok-pui, College Head, and Professor Barley Mak, Chairperson of College Staff Association, presented souvenirs to retiring colleagues including Mrs Terry Choi of United College Head's Office, Professor Gu Yang of Department of Linguistics and Modern Languages, Mrs Pauline Kan of University Health Service, Mr Kwok Tung-chee of UC Wu Chung Multimedia Library and Professor Lam Kin-che of Department of Geography and Resource Management; and Professor Zhou De-ming of Department of Decision Sciences and Managerial Economics, who will also leave the University soon.

At the dinner, six honourable guests shared photos of their fond memories at the College and words from their heart to the College. Around 60 staff joined this warm and delightful dinner.



▲ 左起：副院長兼書院輔導長王香生教授、副院長兼通識教育主任余濟美教授、聯合書院院長馮國培教授、林健枝教授、蔡陳曼萍女士、簡阮美妍女士、顧陽教授、郭桐枝先生、周德明教授、榮譽院務委員陳天機教授及教職員聯誼會會長麥陳淑賢教授。From left: Professor Stephen H S Wong, Associate College Head & Dean of Students; Professor Jimmy C M Yu, Associate College Head & Dean of General Education; Professor Fung Kwok-pui, College Head; Professor Lam Kin-che; Mrs Terry Choi; Mrs Pauline Kan; Professor Gu Yang; Mr Kwok Tung-chee; Professor Zhou De-ming; Professor Chen Tien-chi, Honorary Fellows and Professor Barley Mak, Chairperson of UC Staff Association.



## 榮休 Retirements

以下九位書院教職員將於 2012 年 8 月 1 日榮休：

Nine College members will retire on 1 August 2012:

陳源成先生 Mr Chan Yuen-shing	聯合書院 United College
蔡陳曼萍女士 Ms Choi Chan Man-ping	聯合書院 United College
顧陽教授 Professor Gu Yang	語言學及現代語言系 Department of Linguistics & Modern Languages
簡阮美妍女士 Mrs Pauline Kan	大學保健處 University Health Service
郭桐枝先生 Mr Kwok Tung-chee	聯合書院胡忠多媒體圖書館 Wu Chung Multimedia Library of United College
林健枝教授 Professor Lam Kin-che	地理與資源管理學系 Department of Geography and Resource Management
梁志仁先生 Mr Leung Chi-yan	聯合書院 United College
李國銘教授 Professor Edmund K M Li	內科及藥物治療學系 Department of Medicine & Therapeutics
黃康權教授 Professor Wong Hong-kuen	物理系 Department of Physics

聯合書院同仁謹致賀忱，並祝榮休生活美滿。

Our warmest congratulations and best wishes on their retirements!

## 聯合書院教職員宿舍接受申請 United College Staff Residence Vacant Flat for Application

聯合書院教職員宿舍一個三房單位現正接受已婚的書院全職教職員申請。申請人或其配偶不可享有大學或其僱主提供之任何房屋福利。委員會將按申請人的工作需要及對聯合書院之貢獻批核申請。

有興趣申請的教職員可從書院網頁 <http://www.cuhk.edu.hk/uc/forms/StfResApplication.doc> 下載申請表格。填妥的申請表格及證明文件必須以密件形式寄至本院助理院務主任陳文軒先生，截止申請日期為 2012 年 8 月 15 日。如有任何查詢，請與陳文軒先生聯絡，電話：3943 7345，電郵：chantony@cuhk.edu.hk。

A three-room flat at the United College Staff Residence is vacant for eligible married full-time staff of United College to apply. The applicant or his/her spouse must not be entitled to housing benefits from the University or their respective employer. Applications will be assessed mainly based on the applicants' operational needs to work for and at United College as well as his/her contribution to the College.

Interested applicants may download the application form from the College webpage at: <http://www.cuhk.edu.hk/uc/forms/StfResApplication.doc>. The completed application form, together with supporting documents, should reach Mr Tony Chan, Assistant College Secretary, under confidential cover on or before 15 August 2012. Should you have further enquiry, please contact Mr Tony Chan at 3943 7345 or chantony@cuhk.edu.hk.

## 2012 至 2013 年度國際學術會議津貼計劃及訪問研究學人計劃 Open Applications: International Conference Grant and Resident Fellow Schemes 2012-2013

本院現已公開接受 2012 至 2013 年度書院國際學術會議津貼計劃及訪問研究學人計劃第一輪申請，截止申請日期為 2012 年 7 月 31 日。申請結果將於 8 月底公佈。

歡迎本院教員於本院網頁「申請及公佈結果」一欄下載計劃詳情及申請表格。成功獲資助的教員須於出席國際學術會議後或與訪問學人合作研究後向本院文化交流及研究委員會提交報告。查詢請致電 3943 8654 或 3943 7580 與本院陸敏兒女士或覃加文女士聯絡。

The first round of application for the College International Conference Grant Scheme and Resident Fellow Scheme 2012-2013 is now open for application. The closing date will be 31 July 2012. The outcome will be announced by late August.

The scheme details and application form can be downloaded from College webpage "Application and Result" section. Successful applicants are requested to submit a report to the Committee on Cultural Interchange and Research after attending the international conferences or research collaboration with the resident fellows. For enquiries, please call Ms Amy M Y Luk or Ms Kaman K M Chum at 3943 8654 or 3943 7580.

## 訪問研究學人計劃 Resident Fellow Scheme

訪問研究學人上海交通大學金艷教授於 2012 年 4 月 10 日至 6 月 9 日期間蒞院訪問，與本院課程與教學學系參陳淑賢教授進行學術研究。

訪問研究學人河南師範大學郭宗明教授於 2012 年 5 月 18 日至 7 月 17 日期間蒞院訪問，與本院數學系魏軍城教授進行學術研究。

Professor Jin Yan, Shanghai Jiao Tong University, visited the College as resident fellow from 10 April 2012 to 9 June 2012 and conducted research with Professor Barley Mak, Department of Curriculum and Instruction.

Professor Guo Zong-ming, Henan Normal University, visited the College as resident fellow from 18 May 2012 to 17 July 2012 and conducted research with Professor Wei Jun-cheng, Department of Mathematics.

## 本院成員發表粗顆粒污染物研究報告 College Member Presented Research Report about Coarse Particulate Pollutants

本院成員賽馬會公共衛生及基層醫療學院余德新教授領導的研究團隊發佈了以「粗顆粒污染物對呼吸系統健康的危害」為題的研究報告，並已刊載於權威國際學術期刊《環境與健康展望》。研究發現空氣中的粗顆粒污染物（PM<sub>10</sub>，即「可吸入顆粒物」或「可吸入懸浮粒子」）對呼吸系統健康有莫大的影響。

A research team led by College member, Professor Ignatius T S Yu, the Jockey Club School of Public Health and Primary Care, has presented a research report on the subject of "The Effects of Coarse Particles Pollutants on Respiratory Health". The report was recently published in *Environmental Health Perspectives*, the top international journal in environmental health. The research discovered that the coarse particles pollutants (PM<sub>10</sub>) have great impact on respiratory health.

## 恭賀本院成員的研究計劃獲撥款 College Members Received Research Grants

本院成員獲下列機構撥款，資助其研究計劃：

College members received research grants from the organisations below:

本院成員 College Member	學系 Department	撥款機構 Organisation
鄧偉光教授 Prof Tang Wai-kwong	精神科學系 Department of Psychiatry	禁毒基金 Beat Drugs Fund
李柏晴教授 Prof Lee Pak-ching	計算機科學與工程學系 Department of Computer Science and Engineering	微軟亞洲研究院 Microsoft Research Asia
蒙美玲教授 Prof Helen M L Meng	系統工程與工程管理學系 Department of Systems Engineering and Engineering Management	微軟亞洲研究院 Microsoft Research Asia
張雷教授 Prof Chang Lei	教育心理學系 Department of Educational Psychology	英國經濟及社會研究理事會及 研究資助局合作研究計劃 ESRC/RGC Research Scheme
譚永雄教授 Prof Tam Wing-hung	婦產科學系 Department of Obstetrics and Gynaecology	美國國立衛生研究院 National Institutes of Health